

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 JANVIER 1926

Projet de Loi modifiant la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire.

(Voir les n^{os} 31 (session extraordinaire de 1925), 14, 25 et 30 (session de 1925-1926) du Sénat.)

I. — Amendements présentés par le Gouvernement.

ARTICLE PREMIER.

Rédiger comme suit cet article :

L'article 45 de la loi du 15 juin 1899, comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a un conseil de guerre permanent par circonscription militaire. Le siège en est établi au chef-lieu de la circonscription. »

» Chaque conseil de guerre permanent comprend une section flamande et une section française.

» La section flamande est constituée conformément aux prescriptions des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 108, par voie de tirage au sort parmi les membres effectifs ou suppléants désignés pour le mois et connaissant la langue flamande. »

ART. 2.

Rédiger comme suit cet article :

« a) L'article 76, alinéa 2, de la même loi est abrogé;

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 JANUARI 1926

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 Juni 1899, inhoudende Titel II van het Wetboek van militaire strafvordering.

(Zie de n^{rs} 31 (buitengewone zitting 1925), 14, 25 en 30 (zitting 1925-1926) van den Senaat.)

I. — Amendementen ingediend door de Regeering.

EERSTE ARTIKEL.

Dit artikel te doen luiden :

Artikel 45 der wet van 15 Juni 1899, inhoudende Titel II van het Wetboek van Militaire Strafvordering, is door de volgende beschikking vervangen :

« Er bestaat een bestendige krijgsraad per militaire gebiedsomschrijving. De zetel ervan is in de hoofdplaats van de gebiedsomschrijving gevestigd. »

» Ieder bestendige krijgsraad heeft een Vlaamsche en een Fransche afdeeling.

» De Vlaamsche afdeeling is, overeenkomstig de voorschriften van de alinea's 1 en 2 van artikel 108, samengesteld bij loting onder de werkelijke of plaatsvervangende leden, die voor de maand aangeduid zijn en die de Vlaamsche taal kennen. »

ART. 2.

Dit artikel te doen luiden :

» a) Artikel 76, lid 2 van genoemde wet is ingetrokken ;

» b) L'article 77, alinéa 2, de la même loi, modifié par celle du 17 septembre 1919, est modifié comme suit :

« Si l'auditeur ignore la langue flamande, un de ses substituts au moins doit la connaître. »

» c) L'article 78, alinéa 2, de la même loi, modifié par celle du 19 septembre 1919, est modifié comme suit :

« Un d'eux au moins doit connaître la langue flamande. »

ART. 3.

Supprimer cet article.

L'article 4 devient l'article 3, rédigé comme suit :

« L'article 96, alinéas 3 et 4, de la même loi est modifié comme suit :

« Le greffier ou l'un des adjoints doit connaître la langue française et la langue flamande. »

Les articles 5 et 6 deviennent les articles 4 et 5.

Ajouter un article 6 conçu comme suit :

ART. 6.

L'article 102 de la même loi est complété par les dispositions ci-après :

« La Cour militaire comprend une section flamande et une section française.

» La section flamande est constituée conformément aux prescriptions des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 108 par voie de tirage au sort parmi les membres effectifs ou suppléants désignés pour le mois et connaissant la langue flamande. »

Le Ministre de la Justice,
P. POULLET.

» b) Artikel 77, lid 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 September 1919, is gewijzigd als volgt :

« Indien de auditeur de Vlaamsche taal niet kent, moet ten minste één van zijn substituten die taal kennen. »

» c) Artikel 78, alinea 2 derzelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 September 1919, is gewijzigd als volgt :

« Ten minste één onder hen moet de Vlaamsche taal kennen. »

ART. 3.

Dit artikel valt weg.

Artikel 4 wordt artikel 3 en luidt als volgt :

« Artikel 96, alinea's 3 en 4 derzelfde wet is gewijzigd als volgt :

« De griffier of één van de toegevoegde griffiers moet de Vlaamsche taal en de Fransche taal kennen. »

De artikelen 5 en 6 worden de artikelen 4 en 5.

Een artikel 6 bij te voegen, luidend :

ART. 6.

Artikel 102 van dezelfde wet is door de volgende beschikkingen aangevuld :

« Het Krijsgerechtshof heeft een Vlaamsche afdeeling en een Fransche afdeeling.

» De Vlaamsche afdeeling is, overeenkomstig de alinea's 1 en 2 van artikel 108 samengesteld bij loting onder de werkelijke of plaatsvervangende leden, die voor de maand aangeduid zijn en die de Vlaamsche taal kennen. »

**II. — Amendement proposé par
M. Deswarte.**

Ajouter un article 7 ainsi conçu :

ART. 7.

Les trois premiers alinéas de l'article 103 du Code de procédure pénale militaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le Président de la Cour militaire est nommé par le Roi parmi les conseillers de la Cour d'appel de Bruxelles autres que les présidents.

» Il doit avoir rempli pendant dix ans au moins des fonctions judiciaires et connaître la langue française et la langue flamande.

» Il est inamovible et reçoit un supplément de traitement de 2,400 francs.

» Pendant l'année judiciaire et pendant les vacances, s'il est désigné pour les chambres de vacation de la Cour d'appel, il doit réserver pour le service de cette Cour, chaque semaine, deux jours ouvrables.

» Ces jours sont fixés par le Premier Président de la Cour d'appel, chaque année, quand il établit l'ordre de service. »

A. DESWARTE.

**II. — Amendement voorgesteld door
den heer Deswarte.**

Een artikel 7 toe te voegen luidende :

ART. 7.

De eerste drie alinea's van artikel 103 van het Wetboek van militaire straffordering worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De Voorzitter van het Krijgshof wordt door den Koning benoemd onder de raadsheeren van het Hof van Beroep te Brussel die geen voorzitter zijn.

» Hij moet gedurende ten minste tien jaar zijn rechterlijk ambt hebben vervuld en de Fransche en Nederlandsche taal kennen.

» Hij is onafzetbaar en ontvangt eene weddetoeslag van 2,400 frank.

» Gedurende het rechterlijk jaar en gedurende het verlof, zoo hij wordt aangewezen voor de verlofkamer van het Hof van Beroep, moet hij voor den dienst van dit Hof, elke week, twee werkdagen voorbehouden.

» Deze dagen worden, elk jaar, bepaald door den Eersten Voorzitter van het Hof van Beroep, bij de regeling van de dienstorde ».